

# A STRADA VECIA, MADONETTA

## L'ANCIENNE VOIE

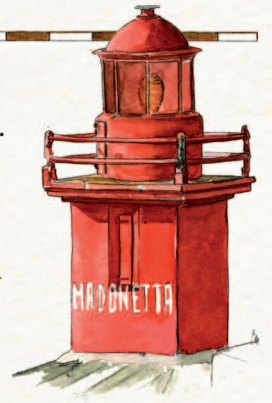
THE OLD TRAIL-IL CAMINO VECCHIO



Sur les traces des pèlerins  
de l'Ermitage de la Trinité.

On the Ermitage de la Trinité  
pilgrimage track.

Sulle tracce dei pellegrini  
dell'Eremo della Trinità.



L'ombre des oléastres,  
oliviers sauvages,  
les lianes de salsepareille.

Un univers de calcaire.

Les tramizi,  
hauts murs  
quadrillent  
la campagne et  
dessinent  
les anciens jardins.



Des dalles bosselées,  
polies par des siècles  
de passages.

The shade of the wild olive tree,  
the creeping Rough Bindweed.

A calcareous world.

High walls or "tramizi"  
create a checkerboard of the  
countryside and outline the  
former gardens.

Dented flagstones,  
polished by centuries of  
passers-through.

L'ombra degli olivastri,  
le liane di salsapariglia.

Un universo calcareo.

I tramizi, alte mura  
quadrizzano la campagna  
e disegnano gli antichi  
giardini.

Lastre ammassate,  
lisciate da secoli  
di passaggio.

L'algiroide nano,  
minuscola lucertola  
endemica corso-sarda,  
ci segue con lo sguardo.

### DÉPART

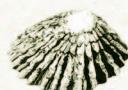
De la marine (port) de Bonifacio,  
se diriger vers le camping,  
après la station essence  
emprunter à gauche la voie  
pavée bordée par  
un haut mur.

Balade : boucle de 3h

L'algyroide,  
minuscule lézard  
endémique corso-sarde,  
nous suit du regard.



The Pygmy Algyroides,  
tiny little lizards, endemic  
to Corsica and Sardinia,  
closely eye us.





# A STRADA VECIA, MADONETTA



*La Madonetta  
veille sur le goulet de Bonifacio.*

*La falaise, les grottes,  
un four à chaux.*

*Les griffes de sorcières,  
plantes envahissantes.*

*La crique de Fazziò,  
les deux îlots,  
sanctuaires naturels.*

*A l'anse de Paragan,  
calcaire et granite  
se rencontrent.*

*The Madonetta  
watches over the Bonifacio bottleneck.*

*The cliff, the caves, a lime kiln.*

*Sally-my-handsome, invasive plants.*

*The Fazziò creek, the two islets,  
natural sanctuaries.*

*Paragan creek, the meeting of  
limestone and granite.*



*Madonetta*

*Comme un nuage,  
la haute-ville  
de Bonifacio semble  
flotter sur le maquis.*

*Retour à l'Araguina,  
ossements de la Dame  
de Bonifacio,  
le plus ancien vestige  
humain de la Corse,  
6570 années avant J-C.*



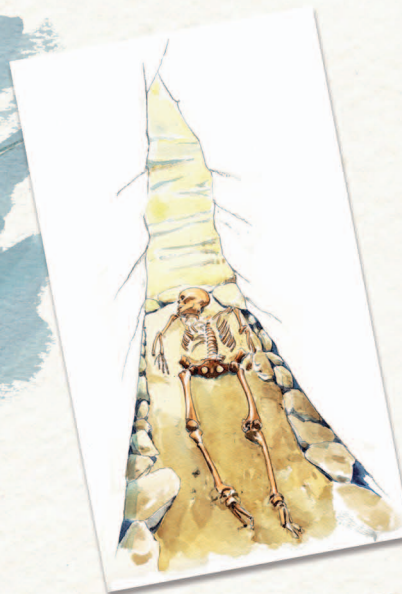
*La Madonetta veglia  
sull'imboccatura di Bonifacio.*

*La scogliera, le grotte,  
un forno a calce.*

*I fichi degli ottentotti,  
piante invadenti.*

*La Cala di Fazziò, i due isolotti,  
santuari naturali.*

*L'insenatura di Paragan,  
incontro di calcare e granito.*



*Come una nuvola,  
la città alta di Bonifacio sembra  
galleggiare sulla macchia.*

*Ritorno all'Araguina,  
fossili della Dama di Bonifacio,  
le più antiche vestigi  
umane di Corsica, risalenti  
a 6570 anni A.C.*



*Like a cloud,  
Bonifacio's high town  
seems afloat over  
the scrub.*

*Return to Araguina  
and the bones of  
the Dame of Bonifacio,  
Corsica's oldest human  
vestige from 6,570 B.C.*

## Interdits :

débarquement sur les îlots, toute forme de pêche, feux, camping, bivouac, déchets, circulation des véhicules à moteur. Attention, falaises dangereuses !